



## BURMISTRZ KARCZEWA

ul. Warszawska 28, 05-480 Karczew  
Sek. (22) 780 60 83 fax: (22) 780 65 36  
e-mail: um@karczew.pl, www.karczew.pl

Karczew, dnia 16 marca 2015 r.

Zamawiający:  
Gmina Karczew – Urząd Miejski w Karczewie  
ul. Warszawska 28  
05-480 Karczew

Sygnatura postępowania: ZP.271.1.2015  
**Nr pisma: ZP.271.1.23.2015**

*Wykonawcy ubiegający się  
o udzielenie zamówienia publicznego*

*Uczestnicy postępowania o udzielenie  
zamówienia publicznego*

### WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy: postępowania o zamówienie publiczne w trybie przetargu nieograniczonego na wykonanie zadania pn.: **Przebudowa i modernizacja boiska piłkarskiego przy ulicy Trzaskowskich w Karczewie realizowana w ramach „Programu rozwoju inwestycji sportowych”, dofinansowana ze środków Funduszu Rozwoju Kultury Fizycznej.**

Na podstawie art. 38 ust. 1, ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.) zwaną dalej ustawą Pzp, Zamawiający informuje, że wpłynęły pisemne zapytania dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej SIWZ.

Poniżej podajemy treść pytań oraz udzielonych odpowiedzi.

#### **Pytanie 1:**

*Jaką grubość siatki piłkochwytu o oczku 10x10 należy przyjąć do wyceny?*

#### **Odpowiedź Zamawiającego:**

Siatka polipropylenowa piłkochwytów winna być o grubości 5 mm.

#### **Pytanie 2:**

*Specyfikacja Techniczna w dziale ST – 06.01.01 opisuje ogrodzenie o wysokości 4 metrów. Prosimy o potwierdzenie, że ogrodzenie o wysokości 4 metrów nie wchodzi w zakres Zamówienia. Brak go w przedmiarze, projekcie, planach zagospodarowania.*

#### **Odpowiedź Zamawiającego:**

Błędnie podano wysokość ogrodzenia 4,0 m, ogrodzenie należy wykonać zgodnie z projektem.

**Pytanie 3:**

*Projekt nie zawiera rysunków, opisu dla barierek drewnianych (pozycje 18, 19 przedmiaru budowlanego). Prosimy o uzupełnienie projektu.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

W przedmiarze zastosowano podstawę wyceny przez analogię, pozycja nr 18 dotyczy wykonania bramy stalowej – zgodnie z projektem 1 kpl., pozycja nr 19 dotyczy wykonania furtki stalowej - zgodnie z projektem 1 kpl.

**Pytanie 4:**

*Prosimy o potwierdzenie, że trybuna nie jest w zakresie.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Wykonanie trybuny nie jest objęte zakresem wykonania obecnego etapu.

**Pytanie 5:**

*Jakie bramki należy wycenić w pozycji 23 przedmiaru budowlanego. Brak opisu i rysunków w projekcie (materiał, głębokość, rodzaj siatki, sposób mocowania).*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Bramki o wymiarach 7,32x2,44 profili aluminiowych owalnych, mocowanych w tulejach systemowych o głębokości kotwienia 50 cm. zabetonowanych w fundamentach o wymiarach 0,4x0,4x0,8m betonem B20. Bramka wzmocniona pałkami podtrzymującymi i rozporami dolnymi z profili aluminiowych 40x80mm.

**Pytanie 6:**

*Rysunek B-6 podaje ilości piłkochwyty 115,64 i 37,36 metrów. Czy ilość w pozycji 12 przedmiaru budowlanego jest prawidłowa?*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Błędnie podana ilość długości piłkochwyty, należy wykonać zgodnie z projektem tj. osłony z piłkochwyty z trzech stron projektowanego boiska o długości 115,64 mb + 78,24 mb + 78,24 mb.

**Pytanie 7:**

*Zamawiający w dokumentacji projektowej w Uzupełnienie do projektu przebudowy i modernizacji boiska do gry w piłkę nożną wraz z infrastrukturą towarzyszącą na stronie 4 w punkcie I określił minimalne parametry w „Wymagane minimalne parametry techniczna systemu nawierzchni z trawy syntetycznej”. Parametry te należy potwierdzić poprzez złożenie wraz z ofertą:*

*Oświadczenia wykonawcy potwierdzającego spełnienie przez oferowany system nawierzchni minimalnych parametrów wskazanych przez zamawiającego.*

*Równocześnie Zamawiający żąda też załączenia do oferty Certyfikatu FIFA 2 Star dla obiektu*

wykonanego z oferowanego przez Wykonawcę systemu nawierzchni.

Pragniemy poinformować, że podczas procesu certyfikacji FIFA systemy nawierzchni są badane laboratoryjnie pod kątem parametrów podanych przez Zamawiającego.

Żądanie Oświadczenia Wykonawcy na potwierdzenie parametrów otwiera drogę do nadużyć które mogą zostać zweryfikowane dopiero podczas Certyfikacji boiska w Karczewie na FIFA 2 Star kiedy to Instytut FIFA zażąda przedstawienia w/w wyniku badań laboratoryjnych by rozpocząć badanie polowe celem potwierdzenia ich tożsamości.

**W związku z powyższym wnosimy o zmianę w/w wymogu załączenia Oświadczenia Wykonawcy na:**

- Wyniki badań przeprowadzone przez specjalistyczne niezależne laboratorium upoważnione do badań na podstawie akredytacji (np. Labosport, ISA - Sport lub Sports Labs Lts) dotyczące oferowanego systemu nawierzchni, potwierdzający zgodność jej parametrów z wymogami Zamawiającego.

Dodatkowo pragniemy nadmienić, że wszystkie postępowania przetargowe na budowę boisk z sztuczną nawierzchnią miały właśnie taki wymóg. W tym każdy Orlik zgodnie z programem rządowym i wytycznymi Ministerstwa.

Każdy z Wykonawców ubiegających się o powyższe zamówienie składając Certyfikat FIFA 2 Star jest również w posiadaniu w/w wyników laboratoryjnych na potwierdzenie parametrów systemu nawierzchni.

#### **Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający nie zmienia wymogu załączenia oświadczenia Wykonawcy.

#### **Pytanie 8:**

Zamawiający określił w dokumentacji projektowej że nawierzchnia ma być zasypana:

Granulat gumowy typu EPDM produkcji pierwotnej lub EPDM z recydingu (szary).

Chcielibyśmy zaoferować system nawierzchni który spełnia wszystkie wymagane minimalne parametry techniczne, został wielokrotnie przebadany i uzyskał Certyfikaty FIFA 2 Star, ale na granulacie kriogenicznym LFR. Oferowaną przez nas nawierzchnię na boisku którego dotyczy to postępowanie oferujemy zasypać żadnymi przez Zamawiającego granulatom typu EPDM pierwotny lub EPDM z recydingu (szary) oraz oferujemy uzyskać na nich Certyfikat FIFA 2 Star zgodnie z wytycznymi.

**W związku z powyższym wnioskujemy jedynie o dopuszczenie złożenia do oferty zarówno: Certyfikatu FIFA 2 Star jak i badań laboratoryjnych na potwierdzenie parametrów uzyskanych na granulacie kriogenicznym LFR.**

*Oferowana przez nas trawa syntetyczna uzyskiwała i nadal uzyskuje Certyfikaty FIFA w całej Europie w tym w Polsce. Jest jedną z niewielu nawierzchni która pozytywnie przeszła re-certyfikację na FIFA 2 Star po roku intensywnego użytkowania. Zbiegiem okoliczności zawsze na obiektach tych była zasypywana innymi typami granulatów (jest ich aż 7 odmian). Z oferowanej nawierzchni wykonano również wiele obiektów zasypanych żądanymi przez Zamawiającego EPDM pierwotnym oraz EPDM z recyklingu lecz akurat na tych obiektach nie żądano uzyskania Certyfikatu FIFA. Obiekty te z powodzeniem służą do dzisiaj. Niech argumentem za będzie fakt, że skoro nawierzchnia ta uzyskiwała zawsze Certyfikaty FIFA zarówno na lepszych jak i na gorszych typach granulatów to możemy zagwarantować że uzyska go również na EPDM'ach.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby wraz z ofertą złożył Certyfikat FIFA 2 Star dla oferowanego systemu nawierzchni, a mianowicie dla wypełnienia granulatem gumowym typu EPDM produkcji pierwotnej (z wykluczeniem koloru czarnego) lub EPDM z recyklingu (szary).

**Pytanie 9:**

*Czy Zamawiający wyrazi zgodę na zmianę minimalnego parametru technicznego w zakresie Dtex na 17 000. Obecnie określony poziom Dtex dopuszcza nawierzchnie nie będące najwyższej jakości a w tym i produkcji z Chin.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający podtrzymuje parametry trawy.

**Pytanie 10:**

*Zamawiający w dokumentacji przetargowej podaje minimalne parametry sztucznej trawy wymagając aby trawa posiadała min. 2 rodzaje włókien w przekroju w jednym pęczku. Niniejszym informujemy, iż na rynku nawierzchni ze sztucznej trawy występuje bardzo duża różnorodność włókien o różnych kształtach i przekrojach. Każdy z producentów nawierzchni syntetycznych stosuje własne nazewnictwo odnośnie kształtów włókna. Rozróżnia się różne przekroje włókien monofilowych - zgodnie z treścią Zaleceń udzielania rekomendacji technicznych ITB (ZURT-15/VIII.22/2012) „Włókna monofilowe mogą mieć przekrój, między innymi, zbliżony do: prostokątnego, diamentowego, karo, owalnego, trójkątnego, śmigła, kropki, półokręgu, kształtu litery V, C lub S, albo posiadać inny kształt. Pojedyncze włókna monofilowe mogą być dodatkowo wzmacniane na etapie ich wytłaczania, poprzez wyprofilowanie w nich grubszych rdzeni w celu zapewnienia ich większej sztywności”*

*Zarówno norma europejska dotycząca sztucznych traw jak i wymogi Fifa nie określają standaryzacji odnośnie przekroju włókna. Kształt włókna ma działania tylko i wyłącznie*

*marketingowe a ich słownictwo może służyć i służy nieuczciwej konkurencji. Rodzaj przekroju włókna oraz ilość różnych rodzajów włókien nie jest parametrem mierzalnym a jedynie cechą produktu i nie ma żadnego wpływu na parametry funkcjonalne i użytkowe nawierzchni ze sztucznej trawy.*

*Kwestia ta już kiedyś była rozpatrywana przed KIO. Na potwierdzenie naszego stanowiska informujemy, iż w wyroku KIO 931/10 Izba stwierdziła, iż z uwagi na brak standaryzacji sposobu określenia profilu przekroju włókna, wszystkie rodzaje kształtu włókna są równoważne.*

*Wobec powyższego wnosimy o dopuszczenie sztucznych traw, które posiadają w swoim przekroju jeden rodzaj włókna w pęczku i spełniają pozostałe parametry techniczne wymagane przez Zamawiającego w SIWZ.*

*Nowelizacja prawa zamówień publicznych została dokonana w celu wdrożenia do polskiego systemu prawnego Dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie koordynacji procedur na roboty budowlane, dostawy i usługi. Z tej też przyczyny interpretacja przepisów wprowadzonych w wyniku nowelizacji powinna być dokonywana „w duchu” regulacji dyrektywy. Preambula dyrektywy stanowi: „Specyfikacje techniczne sporządzone przez publicznych nabywców muszą umożliwiać otwarcie procesu udzielania zamówień publicznych na konkurencję. W tym celu, musi istnieć możliwość składania ofert odzwierciedlających różnorodność rozwiązań technicznych. A zatem trzeba umożliwić sporządzanie specyfikacji technicznych na podstawie charakterystyki i wymagań funkcjonalnych, a w przypadku odniesienia do normy europejskiej lub - w przypadku jej braku - do normy krajowej, instytucje zamawiające muszą brać pod uwagę oferty oparte na równoważnych ustaleniach. W celu wykazania równoważności, należy umożliwić oferentom przedstawienie dowodów w dowolnej formie. Instytucje zamawiające muszą być w stanie uzasadnić każdą decyzję, w której stwierdzają brak równoważności w danym przypadku”.*

*Natomiast artykuł 23 p. 8. zawierający konkretyzację w/w zasady wyrażonej w Preambule stanowi: „Jeżeli nie uzasadnia tego przedmiot zamówienia, specyfikacje techniczne nie mogą zawierać odniesienia do konkretnej marki ani źródła ani też do żadnego szczególnego procesu, znaku handlowego, patentu, typu, pochodzenia lub produkcji, które mogłyby prowadzić do uprzywilejowania lub wyeliminowania pewnych przedsiębiorstw albo produktów. Odniesienie takie jest dopuszczalne wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach, gdy dostatecznie precyzyjny i zrozumiały opis przedmiotu zamówienia, zgodny z ust. 3 i 4, nie jest możliwy; odniesieniu takiemu towarzyszą*

słowa „lub równoważny”.

*Konkludując wszystko powyższe wskazać należy iż Dyrektywa stanowi wprost, iż specyfikacja techniczna powinna umożliwiać oferentom jednakowy dostęp i nie może powodować tworzenia nieuzasadnionych przeszkód w otwarciu zamówień publicznych na konkurencję. Ochrona ta rozciąga się także na produkty i producentów bezpośrednio nie ubiegających się o zamówienie, będących wytwórcami elementów lub technologii zawartych w nabywanym produkcie finalnym.*

*W świetle powyższego, przez wybór dostawcy nawierzchni - SIWZ łącznie z dokumentacją techniczną, determinują stan, iż przedmiotowe postępowanie jest kierowane do firm wykonawczych będących dystrybutorami wskazanej nawierzchni, co czyni przedmiotowe postępowanie prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego czynnością pozorną.*

*Należy nadmienić ponadto iż jako podmiot odpowiedzialny za gospodarowanie środkami publicznymi są Państwo zobowiązani do efektywnego i racjonalnego ich wydatkowania. Trudno uznać iż wymóg ten jest spełniony w sytuacji formułowania bezzasadnych i pozbawionych merytorycznego uzasadnienia wymogów technicznych, pozostających dodatkowo bez wpływu na jakość, rodzaj, parametry składowe i cechy funkcjonalno-użytkowe nawierzchni z trawy sztucznej.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający podtrzymuje parametry trawy.

**Pytanie 11:**

*Zamawiający w parametrach minimalnych nawierzchni określił, że skład włókna ma być 100% polietylen.*

*Prosimy o potwierdzenie, że Zamawiający na spełnienie tego wymogu zaakceptuje załączenie do oferty karty technicznej potwierdzonej przez producenta.*

*Jednocześnie informujemy, że badania laboratoryjne instytutów akredytowanych przy FIFA nie potwierdzają tego parametru - stąd nasz wniosek o potwierdzenie go kartą techniczną.*

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający wymaga złożenia wraz z ofertą dokumenty potwierdzające że oferowane roboty budowlane odpowiadają określonym przez niego wymaganiom. W tym celu do oferty należy dołączyć dokumenty wymienione w pkt 21.1.1. – 21.1.8. SIWZ.

**Pytanie 12:**

*Zamawiający określił w wymaganiach minimalnych dla nawierzchni piłkarskiej wymóg:*

*- Ilość włókien na m<sup>2</sup> – min. 130 000*

*Prosimy o potwierdzenie, że Zamawiający zweryfikuje spełnienie tego Parametru w sposób poniższy (szeroko stosowany z powodu faktu, że Badania laboratoryjne nigdy wprost nie wykazują ilości włókien lecz pozwalają ją obliczyć).*

- sprawdzenie w badaniach ilości włókien w pęczku (np. 4 włókna szerokie i 3 włókna wąskie)
- przemnożenie ilości włókien w pęczku przez dwa (przez to, że włókna są przeplatane przez podkład i w jednym pęczku występują dwukrotnie np. 4szersze + 3wąskie =  $7 \times 2 = 14$ )
- następnie przemnożenie ilości pęczków (wynik podany w badaniu) przez uzyskany wyżej wynik ilości włókien w pęczku (np.  $14 \times 11\ 000 = 154\ 000$  włókien na  $1m^2$  – czyli powyżej 130 000, czyli spełnia)

**Odpowiedź Zamawiającego:**

Zamawiający nie będzie liczył ilości włókien pęczków ani ilości pęczków. Dla potwierdzenia tego faktu Wykonawca przedłoży oświadczenie potwierdzające spełnienie przez oferowany system nawierzchni minimalnych parametrów wskazanych przez Zamawiającego. Poza dokumentami wymienionymi w pkt. 21 SIWZ, Zamawiający nie wymaga badania laboratoryjnego.

Wyjaśnienia treści SIWZ, stanowią jej integralną część.

Z up. BURMISTRZ  
Z-ca BURMISTRZA  
Bartłomiej Ciołczyk

Sprawę prowadzi:  
Marzena Skwara  
Główny Specjalista ds. zamówień publicznych  
tel.: (22) 780 65 88 lub 780 65 16 wew. 136, pokój 46  
e-mail: m.skwara@karczew.pl